Downloaded via the EU tax law app / web

62017CJ0002
SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-G?axar Awla)

28 ta’ ?unju 2018 (*1)

“Rinviju g?al de?i?joni preliminari – Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, minn na?a wa?da, u l-Konfederazzjoni Svizzera, min-na?a l-o?ra, dwar il-moviment liberu tal-persuni – Sigurtà so?jali tal-?addiema migranti – Regolament (KE) Nru 883/2004 – Anness XI, Taqsima ‘Spanja’, punt 2 – Pensjoni tal-irtirar – Metodu ta’ kalkolu – Ammont teoretiku – Ba?i ta’ kontribuzzjoni rilevanti – Ftehim Spe?jali – G?a?la tal-ba?i ta’ kontribuzzjoni – Le?i?lazzjoni nazzjonali li tobbliga lill-?addiem jikkontribwixxi skont il-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima”

Fil-Kaw?a C?2/17,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mit-Tribunal Superior de Justicia de Galicia (il?Qorti Superjuri tal-?ustizzja ta’ Galicia, Spanja), permezz ta’ de?i?joni tat-13 ta’ Di?embru 2016, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fit-2 ta’ Jannar 2017, fil-pro?edura

Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS)

vs

Jesús Crespo Rey,

fil-pre?enza ta’,

Tesorería General de la Seguridad Social,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (L-G?axar Awla),

komposta minn E. Levits, President tal-Awla, M. Berger u F. Biltgen (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: E. Tanchev,

Re?istratur: L. Carrasco Marco, Amministratur,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tal-14 ta’ Di?embru 2017,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

–

g?all-Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS), minn A. R. Trillo García u A. Alvarez Moreno, letrados,

–

g?all-Gvern Spanjol, minn V. Ester Casas, b?ala a?ent,

–

g?all-Kummissjoni Ewropea, minn S. Pardo Quintillán kif ukoll minn D. Martin u J. Tomkin, b?ala a?enti,

wara li rat id-de?i?joni, me?uda wara li nstema’ l-Avukat ?enerali, li l-kaw?a tinqata’ ming?ajr konklu?jonijiet,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1

It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta’ April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta’ sistemi ta’ sigurtà so?jali (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 5, p. 72), kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 988/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta’ Settembru 2009 (?U 2009, L 284, p. 423) (iktar ’il quddiem ir-“Regolament Nru 883/2004”).

2

Din it-talba tressqet fil-kuntest ta’ kaw?a bejn l-Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS) (l-Istitut Nazzjonali tas-Sigurtà So?jali (INSS), Spanja), u t-Tesorería General de la Seguridad Social (it-Te?orerija ?enerali tas-Sigurtà So?jali, Spanja) u Jesús Crespo Rey, dwar il-kalkolu tal-pensjoni tal-irtirar ta’ dan tal-a??ar.

Il-kuntest ?uridiku

Il-ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni

3

Skont l-Artikolu 1(a) u (d), il-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni konklu? bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, minn na?a wa?da, u l-Konfederazzjoni ?vizzera, min-na?a l-o?ra, iffirmat fil-Lussemburgu fil-21 ta’ ?unju 1999 (?U 2009, L 353, p. 71, iktar ’il quddiem il-“Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni”) g?andu l-g?an li jing?ata, g?all-benefi??ju ta?-?ittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u tal-Isvizzera, dritt ta’ d?ul, ta’ residenza, ta’ a??ess g?al xog?ol b?ala persuni impjegati, ta’ stabbiliment b?ala persuni li ja?dmu g?al rashom u d-dritt li joqog?du fit-territorju tal-partijiet kontraenti kif ukoll li jing?ataw l-istess kundizzjonijiet ta’ g?ajxien, ta’ impjieg u ta’ xog?ol b?al dawk mog?tija li?-?ittadini nazzjonali.

4

L-Artikolu 2 ta’ dan il-ftehim jipprevedi li ?-?ittadini ta’ parti kontraenti li jirrisjedu legalment fit-territorju ta’ parti kontraenti o?ra ma g?andhomx, fl-applikazzjoni ta’ u skont id-dispo?izzjonijiet tal-Annessi I, II u III tal-imsemmi ftehim, ji?u ddiskriminati min?abba n-nazzjonalità tag?hom.

5

Skont l-Artikolu 8 tal-istess ftehim:

“[I]l-Partijiet Kontraenti g?andhom jipprovdu, skond l-Anness II, g?all-koordinazzjoni tas-sistemi ta’ sigurtà so?jali bl-g?an li:

a)

ji?i ?gurat trattament ugwali;

b)

ti?i ddeterminata l-le?islazzjoni applikabbli;

c)

tin?oloq aggregazzjoni, sabiex ji?i miksub u mi?mum id-dritt g?all-benefi??ji, u ji?u kkalkolati tali benefi??ji, b'kont me?ud, mil-li?ijiet nazzjonali tal-pajji?i kkon?ernati, tal-perjodi kollha;

d)

jit?allsu l-benefi??ji lill-persuni residenti fit-territorju tal-Partijiet Kontraenti;

e)

titrawwem assistenza u koperazzjoni amministrattiva re?iproka bejn l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet."

6

L-Artikolu 9(1) u (2) tal-Anness I tal-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni, intitolat "Trattament ugwali", jipprovdi:

"1. Persuna impjegata li tkun ?ittadina ta' Parti Kontraenti ma tistax ti?i trattata b'mod differenti fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-o?ra, min?abba n-nazzjonalità tag?ha, minn ?ittadini impjegati fir-rigward tal-kondizzjonijiet tal-impjieg u tax-xog?ol, spe?jalment fir-rigward tal-paga, tat-tke??ija, jew tal-g?oti lura tal-post jew tal-impjieg jekk issir qieg?da.

2. Persuna impjegata u l-membri tal-familja tag?ha li jissemmew fl-Artikolu 3 ta' dan l-Anness g?andhom igawdu l-istess kon?essjonijiet fiskali u l-istess benefi??ji so?jali b?a?-?ittadini impjegati u b?all-membri tal-familja tag?hom."

7

L-Anness II tal-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni, intitolat "Koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà so?jali", ?iet modifikata bl-anness tad-De?i?joni Nru 1/2012 tal-Kumitat Kon?unt stabbilit skont il-Ftehim, tal-31 ta' Marzu 2012 (?U 2012, L 103, p. 51).

8

Skont l-Artikolu 1 tal-Anness II tal-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni, kif emendat bl-Anness tad-De?i?joni Nru 1/2012:

"1. Il-partijiet kontraenti jaqblu, fir-rigward tal-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà so?jali, li japplikaw bejniethom l-atti legali tal-Unjoni Ewropea li g?alihom qieg?da ssir referenza u kif emendati, bis-Sezzjoni A ta' dan l-Anness, jew ir-regoli ekwivalenti g?al dawn l-atti.

2. [Il-kliem] 'Stat(i) Membru/i' inklu? fl-atti legali msemmija fis-sezzjoni A ta' dan l-Anness g?andu jinftiehem li jinkludi lill-Isvizzera flimkien mal-Istati koperti mill-atti legali rilevanti tal-Unjoni Ewropea."

9

Is-Sezzjoni A tal-Anness II tal-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni, fil-ver?joni emendata tieg?u, telenka l-“atti legali msemmija”, li fosthom hemm, b’mod partikolari, ir-Regolament Nru 833/2004.

Ir-Regolament Nru 883/2004

10

L-Artikolu 52(1) tar-Regolament Nru 833/2004, intitolat “G?oti ta’ benefi??ji”, li jag?mel parti mit-Titolu III tieg?u, dwar id-dispo?izzjonijiet spe?jali applikabbli g?all-partijiet differenti ta’ benefi??ji, u b’mod partikolari mill-Kapitolu 5, iddedikat g?all-“pensjonijiet ta’ l-età u tas-superstiti”, jipprovdi:

“L-istituzzjoni kompetenti g?andha tikkalkula l-ammont tal-benefi??ju li jkollu jing?ata:

a)

ta?t il-le?islazzjoni applikata minnha, meta l-kondizzjonijiet g?all-intitolar g?al benefi??ji kienu sodisfatti b’mod esklu?iv ta?t li?i nazzjonali biss (benefi??ju indipendenti);

b)

billi tasal g?al ammont teoretiku u mbag?ad g?al ammont attwali (benefi??ju pro rata), kif ?ej:

i)

l-ammont teoretiku tal-benefi??ju huwa daqs il-benefi??ju li l-persuna kon?ernata tista’ titlob jekk il-perjodi kollha ta’ assigurazzjoni jew/u ta’ residenza li kienu mag?mula ta?t il-le?islazzjonijiet ta’ l-Istati Membri l-o?ra kienu mag?mula ta?t il-le?islazzjoni applikata minnha fil-jum ta’ l-g?oti tal-benefi??ju. Jekk, ta?t din il-le?islazzjoni, l-ammont ma jiddependix mit-tul tal-perjodi mag?mula, dak l-ammont g?andu jitqies b?ala l-ammont teoretiku;

ii)

l-istituzzjoni kompetenti g?andha imbag?ad tistabbilixxi l-ammont attwali tal-benefi??ju pro rata billi tapplika g?all-ammont teoretiku il-proporzjoni bejn it-tul tal-perjodi mag?mula qabel immaterjalizza ru?u r-riskju ta?t il-le?islazzjoni applikata minnha u t-tul totali tal-perjodi mag?mula qabel il-materjalizzazzjoni tar-riskju ta?t il-le?islazzjonijiet ta’ l-Istati Membri kollha kon?ernati.”

11

L-Artikolu 56 ta’ dan ir-regolament, li jinsab fl-istess Kapitolu 5, intitolat “Dispo?izzjonijiet addizzjonali dwar il-kalkulazzjoni ta’ benefi??ji”, jipprovdi, fil-paragrafu 1 tieg?u:

“G?all-kalkulazzjoni ta’ l-ammonti teoreti?i u pro rata msemmija fl-Artikolu 52(1)(b), g?andhom japplikaw dawn ir-regoli li ?ejjin:

[…]

(?)

jekk il-le?islazzjoni ta’ Stat Membru titlob li l-benefi??ji g?andhom ikunu ikkalkulati fuq il-ba?i ta’ d?ul, kontribuzzjonijiet, ba?ijiet ta’ kontribuzzjonijiet, ?idiet, d?ul, ammonti o?ra jew ta?lita ta’ aktar

minn wa?da minnhom (medja, proporzjon, fissa jew ikkreditata), l-istituzzjoni kompetenti g?andha:

i)

tiddetermina l-ba?i g?all-kalkulazzjoni tal-benefi??ji skond il-perjodi ta' assigurazzjoni mag?mula ta?t il-le?islazzjoni applikata minnha biss;

ii)

tu?a, sabiex tiddetermina l-ammont li g?andu jkun ikkalkulat skond il-perjodi ta' assigurazzjoni u/jew residenza mag?mula ta?t il-le?islazzjoni ta' l-Istati Membri l-o?ra, l-istess elementi determinati jew re?istrati g?all-perjodi ta' assigurazzjoni mag?mula ta?t il-le?islazzjoni applikata minnha;

u dan fejn me?tie? skond il-pro?eduri stabbiliti fl-Anness XI g?all-Istat Membru kon?ernat;

[...]".

12

L-Anness XI tal-imsemmi regolament, bit-titolu "Dispo?izzjonijiet spe?jali g?all-applikazzjoni tal-li?ijiet tal-Istati Membri" huwa ma?sub biex jie?u kont tal-partikolaritajiet tad-diversi sistemi ta' sigurtà so?jali tal-Istati Membri sabiex ti?i ffa?ilitata l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà so?jali. Mill-premessa 3 tar-Regolament Nru 988/2009 jirri?ulta li g?add ta' Stati Membri talbu l-inklu?joni ta' inserzjonijiet li jikkon?ernaw l-applikazzjoni tal-le?i?lazzjoni tas-sigurtà so?jali tag?hom u pprovdew lill-Kummissjoni bi spjegazzjonijiet legali u pratti?i tal-le?i?lazzjoni u s-sistemi tag?hom.

13

Fl-Anness XI, it-taqsima "Spanja", punt 2, tar-Regolament Nru 883/2004 jipprovdi:

"a)

Ta?t l-Artikolu 56(1)(c) ta' dan ir-Regolament, il-kalkolu tal-benefi??ju teoretiku Spanjol g?andu jsir abba?i tal-kontribuzzjonijiet attwali tal-persuna matul is-snin li ji?u immedjatament qabel il-?las tal-a??ar kontribuzzjoni tas-sigurtà so?jali Spanjola. Fejn, fil-kalkolu tal-ammont ba?iku g?all-pensjoni, perijodi ta' assigurazzjoni u/jew ta' residenza ta?t il-le?i?lazzjoni ta' Stati Membri o?ra jkollhom jittie?du inkonsiderazzjoni, il-ba?i tal-kontribuzzjoni fi Spanja li ti?i l-eqreb fi?-?mien g?all-perijodi ta' referenza g?andha tintu?a g?all-perijodi msemmija qabel, waqt li jitqies l-i?vilupp tal-indi?i tal-prezzijiet bl-imnut.

b)

L-ammont ta' pensjoni miksub g?andu ji?died bl-ammont ta?-?idiet u r-rivalutazzjonijiet ikkalkulati g?al kull sena sussegwenti g?al pensjonijiet tal-istess natura."

Id-dritt Spanjol

Il-Li?i ?enerali dwar is-Sigurtà So?jali

14

L-Artikolu 162 tal-Ley General de la Seguridad Social (il-Li?i ?enerali dwar is-Sigurtà So?jali), fil-ver?joni kkonsolidata tag?ha approvata permezz tar-Real Decreto Legislativo 1/1994 (id-Digriet

Irjali Le?i?lattiv 1/1994), tal-20 ta’ ?unju 1994 (BOE Nru 154, tad-29 ta’ ?unju 1994, p. 20568), applikabbli ratione temporis g?all-kaw?a prin?ipali, jipprovdi li l-metodu ta’ kalkolu tal-ammont ba?iku tal-pensjoni tal-irtirar ta?t l-iskema kontributorja.

15

Il-?ames dispo?izzjoni tran?itorja tal-Li?i ?enerali dwar is-Sigurtà So?jali, intitolata, “Standards tran?itorji fuq l-ammont ba?iku tal-pensjoni tal-irtirar”, jipprovdi, fl-ewwel sentenza tal-paragrafu 1 tieg?u, li “mill-1 ta’ Jannar 2013, l-ammont ba?iku tal-pensjoni tal-irtirar huwa r-ri?ultat tad-divi?joni b’224 tal-ba?ijiet ta’ kontribuzzjoni tal-192 xahar li ji?u immedjatament qabel ix-xahar ta’ qabel l-avveniment operattiv.”

Id-De?i?joni Ministerjali tal-2003

16

L-Orden TAS/2865/2003 (id-De?i?joni Ministerjali TAS/2865/2003), tat-13 ta’ Ottubru 2003 (BOE Nru 250, tat-18 ta’ Ottubru 2003, iktar ’il quddiem id-“De?i?joni Ministerjali tal-2003”), tipprovdi l-kundizzjonijiet li permezz tag?hom affiljazzjoni g?all-iskema ta’ sigurtà so?jali Spanjola tista’ sse?? permezz ta’ ftehim spe?jali.

17

L-Artikolu 2 tad-De?i?joni Ministerjali tal-2003 jiddefinixxi l-persuni li normalment jistg?u jikkonkludu tali ftehim. Dan huma essenzjalment ?addiema mhux koperti mis-sigurtà so?jali.

18

L-Artikolu 6 tal-imsemmija de?i?joni ministerjali tistabbilixxi l-ba?i tal-kontribuzzjoni applikabbli g?all-persuni li jikkonkludu tali ftehim, li jistg?u jag??lu, fil-mument tal-konklu?joni tal-ftehim, bejn id-diversi ba?ijiet mensili ta’ kontribuzzjoni li ?ejjin:

–

il-ba?i massima g?ar-riskji ordinarji tal-grupp ta’ kontribuzzjoni li tikkorrispondi g?all-kategorija professjonali tal-persuna kkon?ernata, jew l-iskema li taqa’ ta?tha, ta?t ?erti kundizzjonijiet;

–

il-ba?i ta’ kontribuzzjoni li tirri?ulta mid-divi?joni bi 12 tas-somma tal-ba?ijiet g?al riskji ordinarji u?ati g?all-?las tal-kontribuzzjonijiet matul perijodu determinat;

–

il-ba?i minima fis-se?? fid-data ta’ d?ul fis-se?? tal-ftehim spe?jali, fl-iskema spe?jali tas-sigurtà so?jali g?all-persuni li ja?dmu g?al rashom;

–

ba?i ta’ kontribuzzjoni minn dawk iddeterminati skont it-tliet possibbiltajiet pre?edenti.

19

Il-Kapitolu II tad-De?i?joni Ministerjali tal-2003, intitolat “Modalitajiet ta’ ftehim spe?jali”, jinkludi t-Taqsima 3 li ti?bor flimkien id-dispo?izzjonijiet relatati mal-ftehim spe?jali applikabbli g?a?-?ittadini

Spanjoli u g?al uliedhom li ja?dmu barra minn pajji?hom kif ukoll g?all-benefi?jarji ta' sistema tas-sigurtà so?jali barranija residenti fi Spanja.

20

L-Artikolu 15 tad-Digriet Ministerjali tal-2003, li jinsab f'din it-Taqsima 3, jirregola g?aldaqstant il-"Ftehim spe?jali g?all-emigranti Spanjoli u uliedhom li ja?dmu barra mill-pajji?" (iktar 'il quddiem il-"ftehim spe?jali"). Dan l-artikolu jipprovdi, fil-paragrafu 1 tieg?u, li jistg?u jikkonkludu dan il-ftehim "l-emigranti Spanjoli u uliedhom ta' nazzjonalità Spanjola, irrispettivament minn jekk ikunux ?ew pre?edentement affiljati mas-sigurtà so?jali Spanjola, irrispettivament mill-pajji? fejn ja?dmu u irrispettivament minn jekk dak il-pajji? iffirmax, mar-Renju ta' Spanja, qbil jew ftehim dwar is-sigurtà so?jali" u "l-emigranti Spanjoli u uliedhom ta' nazzjonalità Spanjola, irrispettivament mill-pajji? fejn ja?dmu, meta jer?g?u jid?lu lura fit-territorju Spanjol, jekk kemm-il darba dawn ma humiex koperti b'mod obbligatorju minn skema pubblika ta' protezzjoni so?jali fi Spanja".

21

Barra minn hekk, l-imsemmi artikolu jipprovdi, fil-paragrafu 4 tieg?u:

"Il-ba?i mensili ta' kontribuzzjoni skont dan it-tip ta' ftehim spe?jali hija fi kwalunkwe ka? l-ba?i minima ta' kontribuzzjoni stabbilita ta?t l-iskema ?enerali tas-sigurtà so?jali […]"

Il-kaw?a prin?ipali u d-domandi preliminari

22

J. Crespo Rey huwa ?ittadin Spanjol. Wara li ?allas kontribuzzjonijiet fi Spanja matul diversi perijodi bejn ix-xahar ta' Awwissu 1965 u x-xahar ta' ?unju 1980, skont ba?ijiet og?la mill-ba?i minima stabbilita mill-iskema ?enerali tas-sigurtà so?jali Spanjola, huwa mar fl-Isvizzera. Il-qorti tar-rinviju tindika li matul il-perijodu bejn l-1 ta' Mejju 1984 u t-30 ta' Novembru 2007, huwa kkontribwixxa g?as-sistema tas-sigurtà so?jali ta' dan l-Istat.

23

Fl-1 ta' Di?embru 2007, J. Crespo Rey ikkonkluda ftehim spe?jali mas-sigurtà so?jali Spanjola (iktar 'il quddiem il-"Ftehim spe?jali tal-1 ta' Di?embru 2007"), b'tali mod li, minn din id-data u sal-1 ta' Jannar 2014, huwa ?allas kontribuzzjonijiet li l-ammont tag?hom ?ie kkalkolat fuq il-ba?i ta' kontribuzzjoni minima stabbilita mill-iskema ?enerali tas-sigurtà so?jali Spanjola.

24

B'de?i?joni tal-INSS tas-26 ta' Settembru 2014, J. Crespo Rey ing?ata pensjoni tal-irtirar fi Spanja.

25

Fil-kalkolu ta' din il-pensjoni, l-INSS, skont il-?ames dispo?izzjoni tran?itorja tal-Li?i ?enerali dwar is-Sigurtà So?jali, ?a inkunsiderazzjoni l-ammont ta' kontribuzzjonijiet im?allsa mill-persuna kkon?ernata matul il-192 xahar qabel l-irtirar tieg?u, ji?ifieri l-perijodu bejn l-1 ta' Jannar 1998 u l-31 ta' Di?embru 2013.

26

L-INSS assimila l-perijodu mill-1 ta' Di?embru 2007 sal-31 ta' Di?embru 2013, li matulu kien japplika l-ftehim spe?jali tal-1 ta' Di?embru 2007, ma' perijodu mwettaq fi Spanja. G?aldaqstant,

huwa applika l-modalitajiet previsti fl-Anness XI, Taqsima “Spanja”, punt 2, tar-Regolament Nru 883/2004 u, g?al dan il-perijodu, ?a b?ala ba?i ta’ kalkolu l-kontribuzzjonijiet im?allsa minn J. Crespo Rey fil-kuntest ta’ dan il-ftehim.

27

Fir-rigward tal-perijodu bejn l-1 ta’ Jannar 1998 u t-30 ta’ Novembru 2007, li matulu J. Crespo Rey ?adem fl-Isvizzera qabel ma kkonkluda l-imsemmi ftehim, l-INSS ?a inkunsiderazzjoni, skont l-Anness XI, Taqsima “Spanja”, punt 2, tar-Regolament Nru 883/2004, il-ba?i ta’ kontribuzzjoni fi Spanja li ti?i l-eqreb fi?-?mien g?all-perijodi ta’ referenza. L-INSS ikkunsidra li din kienet il-ba?i ta’ kontribuzzjoni tax-xahar ta’ Di?embru 2007, li abba?i tag?ha ?iet ikkalkolata l-ewwel kontribuzzjoni minima m?allsa minn J. Crespo Rey fil-kuntest tal-istess ftehim.

28

J. Crespo Rey ippre?enta azzjoni kontra din id-de?i?joni quddiem il-Juzgado de lo Social no 1 de La Coru?a (il-Qorti Industrijali Nru 1 ta’ La Coru?a, Spanja), sabiex jikkontesta l-kalkolu tal-pensjoni tal-irtirar tieg?u mwettaq mill-INSS.

29

Peress li l-azzjoni ta’ J. Crespo Rey ntlaqg?et minn din il-qorti, l-INSS appella mid-de?i?joni tal-Juzgado de lo Social no 1 de La Coru?a (il-Qorti Industrijali Nru 1 ta’ La Coru?a) quddiem il-qorti tar-rinviju, it-Tribunal Superior de Justicia de Galicia (il-Qorti Superjuri tal-?ustizzja ta’ Galicia, Spanja).

30

Il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk il-le?i?lazzjoni nazzjonali inkwistjoni fil-kaw?a li tressqet quddiemha hijiex kompatibbli mal-Artikolu 45(1) TFUE sa fejn, minn na?a, l-Artikolu 15 tad-De?i?joni Ministerjali tal-2003 jobbliga lill-?addiem migrant sabiex jikkontribwixxi skont il-ba?i minima, ming?ajr il-possibbiltà li jag??el ba?i o?ra ta’ kontribuzzjoni u, min-na?a l-o?ra, l-INSS jassimila l-perijodu li matulu dan il-ftehim japplika g?al perijodu mwettaq fi Spanja, b’tali mod li, fil-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-pensjoni tal-irtirar ta’ dan il-?addiem, g?andu jittie?ed kont biss il-kontribuzzjonijiet minimi m?allsa fil-kuntest ta’ l-imsemmi ftehim, filwaqt li, qabel ma je?er?ita d-dritt tieg?u ta’ moviment liberu, il-?addiem ikkon?ernat g?amel kontribuzzjonijiet, fi Spanja, skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima.

31

Fil-ka? li l-Qorti tal-?ustizzja kellha tqis li te?isti tali inkompatibbiltà, il-qorti tar-rinviju tistaqsi wkoll dwar il-kwistjoni ta’ jekk, skont l-Artikolu 45 TFUE u l-Anness XI, Taqsima “Spanja”, punt 2, tar-Regolament Nru 883/2004, g?andhiex tittie?ed inkunsiderazzjoni, g?all-finijiet tal-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-pensjoni tal-irtirar tal-?addiem migrant, l-a??ar ba?i tal-kontribuzzjonijiet attwali m?allsa minn dan tal-a??ar fi Spanja qabel ma e?er?ita d-dritt tieg?u ta’ moviment liberu, ji?ifieri ba?i ta’ kontribuzzjoni og?la minn dik li skontha ?ew ikkalkolati l-kontribuzzjonijiet im?allsa mill-imsemmi ?addiem ta?t il-ftehim spe?jali tal-1 ta’ Di?embru 2007.

32

F’dawn i?-?irkustanzi, it-Tribunal Superior de Justicia de Galicia (il-Qorti Superjuri tal-?ustizzja ta’ Galicia) dde?idiet li tissospendi l-pro?eduri u li tag?mel id-domandi preliminari li ?ejjin lill-Qorti tal-?ustizzja:

“1)

Il-fra?i ‘il-ba?i tal-kontribuzzjoni fi Spanja li ti?i l-eqreb fi?-?mien’ fl-Anness XI(Spanja)(2) tar-Regolament [Nru 883/2004], g?andha tinftiehem fis-sens li teskludi dawk il-ba?ijiet ta’ kontribuzzjoni li jirri?ultaw mill-applikazzjoni ta’ le?i?lazzjoni interna Spanjola li tg?id li ?addiem migrant li rritorna u li l-a??ar kontribuzzjonijiet reali tieg?u Spanjoli kienu og?la mill-ba?ijiet minimi jista’ biss jikkonkludi ftehim g?a?-?amma ta’ kontribuzzjonijiet konformement ma’ ba?ijiet minimi filwaqt li, kieku kien ?addiem mhux migrant, huwa kien ikollu l-possibbiltà li jikkonkludi tali ftehim [g?al kontribuzzjonijiet] b’ba?ijiet og?la?

2)

Fil-ka? ta’ risposta fl-affermattiv [g?all-ewwel domanda], u konformement mal-Anness XI(Spanja)(2) tar-Regolament [Nru 883/2004], il-fatt li jittie?du l-a??ar kontribuzzjonijiet reali Spanjoli debitament a??ornati u li jitqies il-perijodu ta’ kontribuzzjoni kopert mill-ftehim g?a?-?amma ta’ kontribuzzjonijiet b?ala perijodu newtrali jew perijodu ta’ intervall, g?andhom jitqiesu li huma rimedji adegwati b?ala kumpens g?ad-dannu m?arrab mill-?addiem migrant?”

Fuq id-domandi preliminari

Fuq l-ammissibbiltà

33

Il-Gvern Spanjol je??epixxi l-inammissibbiltà tat-talba g?al de?i?joni preliminari min?abba li l-qorti tar-rinviju wettqet evalwazzjoni ?baljata tal-fatti li l-e?ami tag?hom ma ?iex indirizzat fl-appell, liema fatt iwassal sabiex tintalab interpretazzjoni ming?ajr relazzjoni mar-realtà tal-kaw?a prin?ipali.

34

F’dan ir-rigward g?andu jitfakkar li, fil-kuntest ta’ pro?edura ta?t l-Artikolu 267 TFUE, ibba?ata fuq separazzjoni ?ara tal-funzjonijiet bejn il-qrati nazzjonali u l-Qorti tal-?ustizzja, kull evalwazzjoni tal-fatti tal-kaw?a taqa’ ta?t il-?urisdizzjoni tal-qorti nazzjonali. Bl-istess mod hija biss il-qorti nazzjonali, li quddiemha titressaq il-kaw?a u li g?andha tassumi r-responsabbiltà g?ad-de?i?joni ?udizzjarja li g?andha ting?ata, li g?andha tevalwa, fid-dawl ta?-?irkustanzi partikolari tal-kaw?a, kemm in-ne?essità g?al de?i?joni preliminari sabiex tkun f’po?izzjoni li tag?ti s-sentenza tag?ha, kif ukoll ir-rilevanza tad-domandi li hija tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja. Konsegwentement, peress li d-domandi mag?mula jirrigwardaw l-interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni, il-Qorti tal-?ustizzja hija, b?ala prin?ipju, marbuta tag?ti de?i?joni (ara, b’mod partikolari, is-sentenzi tal-10 ta’ Frar 2011, Haribo Lakritzen Hans Riegel u Österreichische Salinen, C?436/08 u C?437/08, EU:C:2011:61, punt 41, kif ukoll tat-22 ta’ Ottubru 2009, Zurita García u Choque Cabrera, C?261/08 u C?348/08, EU:C:2009:648, punt 34 u l-?urisprudenza ??itata).

35

Ir-rifjut tal-Qorti tal-?ustizzja li tag?ti de?i?joni dwar domanda mag?mula minn qorti nazzjonali huwa possibbli biss jekk ikun jidher b’mod evidenti li l-interpretazzjoni mitluba tad-dritt tal-Unjoni ma g?andha ebda relazzjoni mar-realtà jew mas-su??ett tal-kaw?a prin?ipali, meta l-problema tkun ta’ natura ipotetika jew inkella meta l-Qorti tal-?ustizzja ma jkollhiex il-punti ta’ fatt u ta’ li?i ne?essarji sabiex tirrispondi b’mod utli g?ad-domandi li jkunu sarulha (sentenzi tal-5 ta’ Di?embru 2006, Cipolla et, C?94/04 u C?202/04, EU:C:2006:758, punt 25, kif ukoll tat-22 ta’ Settembru 2016, Breitsamer und Ulrich, C?113/15, EU:C:2016:718, punt 33).

36

L-imsemmija pre?unzjoni ta’ rilevanza ma tistax ti?i kkonfutata mis-sempli?i fatt li wa?da mill-partijiet fil-kaw?a prin?ipali tikkontesta ?erti fatti li l-e?attezza tag?hom ma g?andhiex ti?i vverifikata mill-Qorti tal-?ustizzja u li minnhom tiddependi d-definizzjoni tas-su??ett tal-imsemmija kaw?a (sentenzi tal-5 ta’ Di?embru 2006, Cipolla et, C?94/04 u C?202/04, EU:C:2006:758, punt 26, kif ukoll tat-22 ta’ Settembru 2016, Breitsamer und Ulrich, C?113/15, EU:C:2016:718, punt 34).

37

F’dan il-ka?, il-Gvern Spanjol u l-INSS sostnew quddiem il-Qorti tal-?ustizzja li, kuntrarjament g?al dak li tirrileva l-qorti tar-rinviju, matul il-perijodu bejn l-1 ta’ Di?embru 2007, li hija d-data tal-konklu?joni tal-ftehim spe?jali tal-1 ta’ Di?embru 2007, u l-31 ta’ Di?embru 2013, li hija d-data tal-irtirar ta’ J. Crespo Rey, huwa kompla ja?dem u j?allas il-kontribuzzjonijiet fl-Isvizzera.

38

Issa, il-kwistjoni dwar jekk, fil-mument tal-konklu?joni ta’ dan il-ftehim, J. Crespo Rey re?ax lura fi Spanja jew kompliex ja?dem u j?allas il-kontribuzzjonijiet fl-Isvizzera, taqa’ fil-kuntest fattwali tal-kaw?a prin?ipali, u dan ma g?andux ji?i vverifikat mill-Qorti tal-?ustizzja.

39

F’dawn i?-?irkustanzi, l-e??ezzjoni ta’ inammissibbiltà mqajma mill-Gvern Spanjol g?andha ti?i mi??uda.

Fuq il-mertu

40

G?andu jitfakkar li, skont ?urisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-?ustizzja, fil-kuntest tal-kooperazzjoni bejn il-qrati nazzjonali u l-Qorti tal-?ustizzja stabbilita permezz tal-Artikolu 267 TFUE, hija din tal-a??ar li g?andha tag?ti lill-qorti nazzjonali risposta utli li tg?inha tidde?iedi l-kaw?a quddiemha. F’din il-perspettiva, jekk ikun me?tie?, il-Qorti tal-?ustizzja g?andha tifformula mill-?did id-domandi mag?mula lilha. Fil-fatt, il-funzjoni tal-Qorti tal-?ustizzja hija dik li tinterpreta d-dispo?izzjonijiet kollha tad-dritt tal-Unjoni li l-qrati nazzjonali je?tie?u sabiex jidde?iedu l-kaw?i li jkollhom quddiemhom, anki jekk dawn id-dispo?izzjonijiet ma jkunux espressament imsemmija fid-domandi li jsirulha minn dawn il-qrati (sentenza tad-19 ta’ Ottubru 2017, Otero Ramos, C?531/15, EU:C:2017:789, punt 39 u l-?urisprudenza ??itata).

41

Konsegwentement, anki jekk, formalment, il-qorti tar-rinviju llimitat id-domandi tag?ha g?all-interpretazzjoni tal-Anness XI, Taqsima “Spanja”, punt 2 tar-Regolament Nru 883/2004 biss, dan ma jipprekludix lill-Qorti tal-?ustizzja milli tipprovdilha l-elementi kollha ta’ interpretazzjoni tad-dritt tal-Unjoni li jistg?u jkunu utli g?ad-de?i?joni tal-kaw?a li g?andha quddiemha, kemm jekk din il-qorti tkun g?amlet riferiment g?alihom fid-domandi tag?ha kif ukoll jekk ma tkunx g?amlet dan. F’dan ir-rigward, hija l-Qorti tal-?ustizzja li g?andha tiddedu?i, mill-elementi kollha prodotti mill-qorti nazzjonali, u b’mod partikolari mill-motivazzjoni tad-de?i?joni tar-rinviju, l-elementi tad-dritt tal-Unjoni li je?tie?u interpretazzjoni fid-dawl tas-su??ett tal-kaw?a (ara, b’analo?ija, is-sentenza tad-19 ta’ Ottubru 2017, Otero Ramos, C?531/15, EU:C:2017:789, punt 40 u l-?urisprudenza ??itata).

42

F’dan il-ka?, mid-de?i?joni tar-rinviju jirri?ulta li l-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk il-le?i?lazzjoni nazzjonali inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali hijiex kompatibbli mal-Artikolu 45 TFUE, sa fejn tobbliga lill-?addiem migrant li jikkonkludi ftehim spe?jali tas-sigurtà so?jali Spanjola sabiex jikkontribwixxi skont il-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima b’tali mod li, fil-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-pensjoni tal-irtirar ta’ dan il-?addiem, skont l-Anness XI, Taqsima “Spanja”, punt 2 tar-Regolament Nru 883/2004, l-istituzzjoni kompetenti tassimila l-perijodu kopert minn dan il-ftehim ma’ perijodu mwettaq fi Spanja u ser tikkunsidra biss il-kontribuzzjonijiet im?allsa minn dan il-?addiem bis-sa??a ta’ dan il-ftehim, anki jekk, qabel ma e?er?ita d-dritt ta’ moviment liberu tieg?u, dan tal-a??ar g?amel kontribuzzjonijiet, fi Spanja, skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima.

43

Issa, f’sitwazzjoni b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tirrigwarda ?addiem migrant ?ittadin ta’ Stat Membru li ?adem u ?allas il-kontribuzzjonijiet matul ?ertu perijodu fl-Isvizzera, g?andha ti?i evalwata l-le?i?lazzjoni nazzjonali inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali fir-rigward tad-dispo?izzjonijiet tal-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni.

44

Fid-dawl ta’ dawn il-kunsiderazzjonijiet, hemm lok li wie?ed jifhem li, permezz tad-domandi tag?ha, li g?andhom ji?u e?aminati flimkien, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tfittex li tkun taf jekk il-ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni g?andux ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tobbliga lill-?addiem migrant li jikkonkludi ftehim spe?jali tas-sigurtà so?jali ta’ dan l-Istat Membru sabiex jikkontribwixxi skont il-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima b’tali mod li, fil-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-pensjoni tal-irtirar tieg?u, l-istituzzjoni kompetenti ta’ dak l-Istat Membru tassimila l-perijodu kopert minn dan il-ftehim ma’ perijodu mwettaq f’dan l-istess Stat Membru u, g?al dan il-kalkolu, tikkunsidra biss il-kontribuzzjonijiet im?allsa mill-?addiem fil-kuntest tal-imsemmi ftehim, minkejja li dan tal-a??ar kien, qabel ma e?er?ita d-dritt tieg?u ta’ moviment liberu, ?allas kontribuzzjonijiet, f’dan l-Istat Membru, skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima u minkejja li ?addiem sedentarju li ma g?amilx u?u mid-dritt tieg?u ta’ moviment liberu u li jikkonkludi tali ftehim g?andu l-possibbiltà li jikkontribwixxi skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima.

Fuq id-domandi preliminari

45

Preliminarjament, g?andu jitfakkar li r-Regolament Nru 883/2004 ma jistabbilixxix skema komuni tas-sigurtà so?jali, imma jippermetti li je?istu skemi nazzjonali differenti u l-uniku g?an tieg?u huwa li ji?gura l-koordinament bejn dawn tal-a??ar. B’hekk, skont ?urisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-?ustizzja, l-Istati Membri j?ommu l-kompetenza tag?hom sabiex ifasslu s-sistemi ta’ sigurtà so?jali tag?hom (ara, b’mod partikolari, is-sentenzi tal-21 ta’ Frar 2013, Salgado González, C?282/11, EU:C:2013:86, punt 35 u l-?urisprudenza ??itata, kif ukoll tas-7 ta’ Di?embru 2017, Zaniewicz-Dybeck, C?189/16, EU:C:2017:946, punt 38).

46

G?alhekk, fl-assenza ta’ armonizzazzjoni fil-livell tal-Unjoni, hija l-le?i?lazzjoni ta’ kull Stat Membru li g?andha tistabbilixxi, b’mod partikolari, il-kundizzjonijiet li jag?tu dritt g?al benefi??ji (sentenza tal-21 ta’ Frar 2013, Salgado González, C?282/11, EU:C:2013:86, punt 36 u l-?urisprudenza ??itata,

kif ukoll tas-7 ta’ Di?embru 2017, Zaniewicz-Dybeck, C?189/16, EU:C:2017:946, punt 39).

47

Fl-e?er?izzju ta’ din il-kompetenza, l-Istati Membri g?andhom madankollu jirrispettaw id-dritt tal-Unjoni u, b’mod partikolari, id-dispo?izzjonijiet tat-Trattat FUE dwar il-libertà rikonoxxuta lil kull ?ittadin tal-Unjoni li ji??aqlaq u li jirrisjedi fit-territorju tal-Istati Membri (sentenzi tal-21 ta’ Frar 2013, Salgado González, C?282/11, EU:C:2013:86, punt 37 u l-?urisprudenza ??itata, kif ukoll tas-7 ta’ Di?embru 2017, Zaniewicz-Dybeck, C?189/16, EU:C:2017:946, punt 40).

48

Kif jirri?ulta mill-preambolu, mill-Artikolu 1 u mill-Artikolu 16(2) tal-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni, dan tal-a??ar huwa inti? sabiex iwettaq, favur i?-?ittadini tal-Unjoni u dawk tal-Konfederazzjoni Svizzera, il-moviment liberu tal-persuni fit-territorji tal-partijiet kontraenti ta’ dan il-ftehim billi jibba?a ru?u fuq id-dispo?izzjonijiet li japplikaw fl-Unjoni, li l-kun?etti tag?hom g?andhom ji?u interpretati skont il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja (sentenzi tad-19 ta’ Novembru 2015, Bukovansky, C?241/14, EU:C:2015:766, punt 40, kif ukoll tal?21 ta’ Settembru 2016, Radgen, C?478/15, EU:C:2016:705, punt 36).

49

F’dan il-kuntest, g?andu ji?i rrilevat li dan il-g?an jinkludi, skont l-Artikolu 1(a) u (d) tal-imsemmi ftehim, dak li jing?ata lil dawn i?-?ittadini, fost o?rajn, dritt ta’ d?ul, ta’ residenza, ta’ a??ess g?al xog?ol b?ala persuni impjegati kif ukoll l-istess kundizzjonijiet ta’ g?ajxien, ta’ impjieg u ta’ xog?ol b?al dawk mog?tija li?-?ittadini nazzjonali (sentenza tal-21 ta’ Settembru 2016, Radgen, C?478/15, EU:C:2016:705, punt 37).

50

G?alhekk, l-Artikolu 8(a) tal-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni jippre?i?a li l-partijiet kontraenti g?andhom jirregolaw, skont l-Anness II tieg?u, il-koordinament tas-sistemi ta’ sigurtà so?jali bil-g?an partikolari li ji?guraw l-ugwaljanza fit-trattament.

51

L-Artikolu 9 tal-Anness I tal-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni, intitolat “Trattament ugwali”, jiggarantixxi l-applikazzjoni tal-prin?ipju ta’ nondiskriminazzjoni stabbilit fl-Artikolu 2 ta’ dan il-ftehim fil-kuntest tal-moviment liberu tal-?addiema (sentenza tad-19 ta’ Novembru 2015, Bukovansky, C?241/14, EU:C:2015:766, punt 36 u l-?urisprudenza ??itata, kif ukoll tal-21 ta’ Settembru 2016, Radgen, C?478/15, EU:C:2016:705, punt 40).

52

Fir-rigward tal-kaw?a prin?ipali, g?andu ji?i osservat li jidher, su??ett g?all-verifika li g?andha ssir mill-qorti tar-rinviju f’dan ir-rigward, li J. Crespo Rey g?amel u?u mid-dritt tieg?u ta’ moviment liberu billi wettaq attività b?ala persuna impjegata fit-territorju tal-Isvizzera. Minn dan isegwi li huwa jaqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni tal-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni u, g?aldaqstant, jista’ jinvoka l-imsemmi ftehim fir-rigward tal-Istat ta’ ori?ini tieg?u.

53

F’dan il-ka?, g?andu ji?i osservat li l-perijodu ta’ referenza g?all-kalkolu tal-pensjoni tal-irtirar ta’ J. Crespo Rey huwa, skont il-?ames dispo?izzjoni tran?itorja tal-Li?i ?enerali dwar is-Sigurtà So?jali,

dak bejn l-1 ta’ Jannar 1998 u l-31 ta’ Di?embru 2013.

54

Mill-espo?izzjoni tal-fatti, kif imfakkra fil-punt 23 ta’ din is-sentenza, jirri?ulta li fl-1 ta’ Di?embru 2007 J. Crespo Rey ikkonkluda l-ftehim spe?jali tal-1 ta’ Di?embru 2007, li permezz tieg?u huwa ?allas kontribuzzjonijiet skont il-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima sal-31 ta’ Di?embru 2013.

55

Fil-kaw?a prin?ipali, il-konklu?joni, minn J. Crespo Rey, tal-ftehim spe?jali tal-1 ta’ Di?embru 2007 kellu b?ala konsegwenza li, fil-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-pensjoni tal-irtirar tieg?u, l-INSS ibba?a ru?u fuq il-ba?i minima ta’ kontribuzzjoni.

56

G?alhekk, sabiex ti?i stabbilita l-ba?i ta’ kontribuzzjoni rilevanti g?al dak il-perijodu, l-INSS ?a inkunsiderazzjoni, skont l-Anness XI, Taqsima “Spanja”, punt 2, tar-Regolament Nru 883/2004, tal-kontribuzzjonijiet reali m?allsa minn J. Crespo Rey matul is-snin li ?ew immedjatament qabel il-?las tal-a??ar kontribuzzjoni tas-sigurtà so?jali, ji?ifieri l-kontribuzzjonijiet minimi m?allsa minn dan tal-a??ar skont il-ftehim spe?jali tal-1 ta’ Di?embru 2007.

57

Fir-rigward tal-perijodu bejn l-1 ta’ Jannar 1998 u t-30 ta’ Novembru 2007, li matulu J. Crespo Rey ?adem fl-Isvizzera i?da kien g?adu ma kkonkludiex dan il-ftehim, l-INSS ?a inkunsiderazzjoni, skont l-Anness XI, Taqsima “Spanja”, punt 2, tar-Regolament Nru 883/2004, il-ba?i tal-kontribuzzjoni fi Spanja li ti?i l-eqreb fi?-?mien g?all-perijodi ta’ referenza. L-INSS qies, f’dan ir-rigward, li din kienet il-ba?i ta’ kontribuzzjoni tax-xahar ta’ Di?embru 2007, ji?ifieri, g?al darb’o?ra, il-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima li skontha J. Crespo Rey ?allas il-kontribuzzjonijiet tieg?u fil-kuntest tal-imsemmi ftehim.

58

Minn dan isegwi li l-assimilazzjoni, mill-INSS, tal-perijodu kopert mill-ftehim spe?jali tal-1 ta’ Di?embru 2007 ma’ perijodu ta’ xog?ol imwettaq fi Spanja kellha b?ala ri?ultat li, fil-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-pensjoni tal-irtirar ta’ J. Crespo Rey, hija biss il-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima li skontha huwa ?allas il-kontribuzzjonijiet tieg?u fil-kuntest tal-imsemmi ftehim li ?iet ikkunsidrata.

59

G?andu ji?i rrilevat, f’dan ir-rigward, li mid-de?i?joni tar-rinviju jirri?ulta li, qabel ma e?er?ita d-dritt tieg?u ta’ moviment liberu u qabel ma kkonkluda l-ftehim spe?jali tal-1 ta’ Di?embru 2007, J. Crespo Rey ?allas kontribuzzjonijiet fl-iskema ta’ sigurtà so?jali Spanjola skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima applikata fil-kuntest ta’ dak il-ftehim.

60

Issa, skont l-Artikolu 15(4) tad-de?i?joni Ministerjali tal-2003, il-?addiem migrant mhuwiex liberu li jkompli jikkontribwixxi skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima fil-kuntest tal-ftehim spe?jali, peress li fil-kuntest ta’ tali ftehim, l-ammont ta’ dawn il-kontribuzzjonijiet huwa bilfors iddeterminat skont il-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima stabbilita mill-iskema ?enerali tas-sigurtà so?jali Spanjola.

61

Konsegwentement, meta, b?al fil-kaw?a prin?ipali, il-?addiem migrant, qabel ma je?er?ita d-dritt tieg?u ta' moviment liberu u qabel ma jikkonkludi ftehim spe?jali, ikun ikkontribwixxa b'ba?ijiet og?la fis-sistema ta' sigurtà so?jali tal-Istat Membru inkwistjoni, il-kontribuzzjonijiet im?allsa minn dan il-?addiem fil-kuntest tal-ftehim li huwa kkonkluda ma jikkorrispondux g?al dawk li huwa kien effettivament i?allas li kieku kompla je?er?ita l-attività tieg?u ta?t l-istess kondizzjonijiet f'dak l-Istat Membru.

62

Barra minn hekk, g?andu ji?i enfasizzat li l-INSS u l-Gvern Spanjol irrikonoxxew fl-osservazzjonijiet bil-miktub tag?hom kif ukoll waqt is-seduta quddiem il-Qorti tal-?ustizzja, li l-le?i?lazzjoni nazzjonali inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali ma timponix tali obbligu fuq il-?addiema sedentarji li ma jkunux e?er?itaw id-dritt tag?hom g?al moviment liberu u li g?alhekk jag?mlu l-karriera professjonali tag?hom kollha fi Spanja. Dawn g?andhom, fil-fatt, il-possibbiltà li jikkontribwixxu skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta' kontribuzzjoni minima.

63

Minn dan isegwi li, billi te?tie? li l-?addiema migranti li jikkonkludu ftehim spe?jali j?allsu kontribuzzjonijiet ikkalkolati skont il-ba?i ta' kontribuzzjoni minima, il-le?i?lazzjoni nazzjonali inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali tistabbilixxi differenza fit-trattament ta' natura li tpo??i fi ?vanta?? lill-?addiema migranti meta mqabbla mal-?addiema sedentarji li g?amlu l-karriera professjonali tag?hom kollha fl-Istat Membru inkwistjoni.

64

L-INSS u l-Gvern Spanjol isostnu, f'dan ir-rigward, li l-konklu?joni ta' ftehim spe?jali g?andu b?ala g?an sabiex jippermetti lill-?addiem migrant jevita milli jbati tnaqqis fl-ammont tal-pensjoni tal-irtirar Spanjola tieg?u min?abba l-fatt li e?er?ita d-dritt tieg?u ta' moviment liberu.

65

Madankollu, g?andu ji?i kkonstatat li, f'sitwazzjoni b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, il-?addiem migrant li jikkonkludi ftehim spe?jali huwa fil-fatt f'riskju ta' tnaqqis mhux negli?ibbli tal-ammont tal-pensjoni tal-irtirar tieg?u, peress li, kif di?à ?ie kkonstatat fil-punt 59 ta' din is-sentenza, matul il-kalkolu tal-ammont teoretiku ta' din il-pensjoni, huma biss il-kontribuzzjonijiet im?allsa minn dan tal-a??ar fil-kuntest tal-imsemmi ftehim, ji?ifieri kontribuzzjonijiet ikkalkolati skont il-ba?i ta' kontribuzzjoni minima biss, li g?andhom ji?u kkunsidrati.

66

G?andu jing?ad ukoll li dan ma jkunx il-ka? li kieku ?addiem b?al dan, wara li jkun e?er?ita d-dritt tieg?u ta' moviment liberu, ikun ?allas il-kontribuzzjonijiet biss fi Stat Membru ie?or, ming?ajr ma kkonkluda ftehim spe?jali.

67

Fil-fatt, l-Anness XI, Taqsima “Spanja”, punt 2, tar-Regolament Nru 883/2004 jipprevedi li, fil-kalkolu tal-ammont ba?iku tal-pensjoni tal-?addiem migrant, hemm lok li jittie?du inkunsiderazzjoni, g?all-perijodi mwettqa minn dan tal-a??ar fi Stati Membri o?ra, “il-ba?i tal-kontribuzzjoni fi Spanja li ti?i l-eqreb fi?-?mien g?all-perijodi ta’ referenza”.

68

B’hekk, f’sitwazzjoni b?al dik fil-kaw?a prin?ipali, fejn il-?addiem ikkon?ernat, qabel ma e?er?ita d-dritt tieg?u ta’ moviment liberu, ikkontribwixxa g?as-sigurtà so?jali tal-Istat Membru inkwistjoni skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima, il-ba?i ta’ kontribuzzjoni rilevanti g?all-finijiet tal-kalkolu tal-ammont tal-pensjoni tal-irtirar tieg?u tkun l-a??ar kontribuzzjoni m?allsa mill-imsemmi ?addiem f’dan l-Istat Membru, ji?ifieri ba?i ta’ kontribuzzjoni og?la mill-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima prevista mill-ftehim spe?jali.

69

Minn dan isegwi li le?i?lazzjoni nazzjonali, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tobbliga lill-?addiem migrant li jikkonkludi ftehim spe?jali tas-sigurtà so?jali tal-Istat Membru inkwistjoni sabiex jikkontribwixxi skont il-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima, u dan anki jekk dan tal-a??ar, qabel ma e?er?ita d-dritt tieg?u ta’ moviment liberu, ?allas kontribuzzjonijiet f’dan l-Istat skont ba?ijiet ta’ kontribuzzjoni og?la mill-ba?i minima, b’tali mod li, fil-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-pensjoni tal-irtirar tal-imsemmi ?addiem, l-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru inkwistjoni tassimila l-perijodu kopert minn dan il-ftehim ma’ perijodu mwettaq fit-territorju tieg?u u tie?u inkunsiderazzjoni, g?al dan il-kalkolu, biss il-kontribuzzjonijiet minimi m?allsa mill-?addiem skont l-imsemmi ftehim, hija ta’ natura li tpo??i lil tali ?addiem fi ?vanta?? meta mqabbel ma’ dawk li g?amlu l-karriera professjonali tag?hom kollha fl-Istat Membru kkon?ernat.

70

Sa fejn il-qorti tar-rinviju tistaqsi dwar il-kwistjoni ta’ x’konsegwenzi hija g?andha tislet minn eventwali inkompatibbiltà, mad-dritt tal-Unjoni, tal-le?i?lazzjoni nazzjonali, g?andu jitfakkar li l-prin?ipju ta’ interpretazzjoni konformi je?tie? li l-qrati nazzjonali jag?mlu dak kollu li jinsab fil-kompetenza tag?hom filwaqt li jie?du inkunsiderazzjoni d-dritt nazzjonali kollu u japplikaw metodi ta’ interpretazzjoni rikonoxxuti minnu, sabiex ti?i ggarantita l-effettività s?i?a tad-dritt tal-Unjoni u sabiex tinstab soluzzjoni konformi mal-g?an imfittex minnu (sentenza tat-13 ta’ Lulju 2016, Pöpperl, C?187/15, EU:C:2016:550, punt 43 u l-?urisprudenza ??itata).

71

?ertament, dan il-prin?ipju ta’ interpretazzjoni konformi tad-dritt nazzjonali g?andu ?erti limiti. B’dan il-mod, l-obbligu g?all-qorti nazzjonali li tirreferi g?all-kontenut tad-dritt tal-Unjoni meta tinterpreta u tapplika r-regoli rilevanti tad-dritt nazzjonali huwa limitat mill-prin?ipji ?enerali tad-dritt u ma jistax iservi ta’ ba?i g?al interpretazzjoni contra legem tad-dritt nazzjonali (sentenza tal-13 ta’ Lulju 2016, Pöpperl, C-187/15, EU:C:2016:550, punt 44 u l-?urisprudenza ??itata).

72

Jekk din l-interpretazzjoni konformi ma hijiex possibbli, il-qorti nazzjonali g?andha l-obbligu li tapplika integralment id-dritt tal-Unjoni u li tipprote?i d-drittijiet li dan jikkonferixxi fuq l-individwi, billi jit?allew, jekk hemm b?onn, inapplikati d-dispo?izzjonijiet sa fejn l-applikazzjoni tag?hom, fi?-?irkustanzi tal-kaw?a ine?ami, tkun twassal g?al ri?ultat kuntrarju g?ad-dritt tal-Unjoni (sentenza tal-13 ta' Lulju 2016, Pöpperl, C?187/15, EU:C:2016:550, punt 45 u l-?urisprudenza ??itata).

73

Meta d-dritt nazzjonali, bi ksur tad-dritt tal-Unjoni, jipprevedi trattament differenti bejn diversi gruppi ta' persuni, il-membri tal-grupp ?vanta??at g?andhom ji?u ttrattati bl-istess mod u fir-rigward tag?hom g?andha ti?i applikata l-istess skema b?al dik applikata g?all-persuni interessati l-o?ra. L-iskema applikabbli g?all-membri tal-grupp vanta??at tibqa', fin-nuqqas tal-applikazzjoni korretta tad-dritt tal-Unjoni, l-unika sistema ta' referenza valida (sentenza tal-13 ta' Lulju 2016, Pöpperl, C?187/15, EU:C:2016:550, punt 46 u l-?urisprudenza ??itata).

74

Hekk kif jirri?ulta mid-de?i?joni tar-rinviju u kif di?à ?ie rrilevat fil-punt 63 ta' din is-sentenza, il-?addiema sedentarji li jikkonkludu ftehim spe?jali g?andhom il-possibbiltà li jikkontribwixxu skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta' kontribuzzjoni minima. Huwa g?aldaqstant dan il-kuntest ?uridiku li jikkostitwixxi tali sistema ta' referenza valida.

75

?ertament, huwa l-kompitu tal-qorti li quddiemha tressqet il-kaw?a li g?andha tiddetermina liema huma, fid-dritt nazzjonali, l-iktar mezzi xierqa biex tinkiseb l-ugwaljanza fit-trattament bejn il-?addiema migranti u l-?addiema sedentarji. Madankollu, g?andu ji?i enfasizzat, f'dan ir-rigward, li dan l-g?an jista', a priori, jintla?aq billi lill-?addiema migranti li jikkonkludu ftehim spe?jali ting?atalhom ukoll tali possibbiltà kif ukoll billi jkun permess li dawn tal-a??ar i?allsu l-kontribuzzjonijiet b'mod retroattiv skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta' kontribuzzjoni minima u, konsegwentement, jinvokaw id-drittijiet tag?hom g?al pensjoni tal-irtirar fuq dawn il-ba?ijiet ?odda.

76

Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet kollha pre?edenti, hemm lok li r-risposta g?ad-domandi mag?mula tkun li l-ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni g?andu ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi le?i?lazzjoni ta' Stat Membru, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tobbliga lill-?addiem migrant li jikkonkludi ftehim spe?jali tas-sigurtà so?jali ta' dan l-Istat Membru sabiex jikkontribwixxi skont il-ba?i ta' kontribuzzjoni minima b'tali mod li, fil-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-pensjoni tal-irtirar tieg?u, l-istituzzjoni kompetenti tal-imsemmi Stat Membru tassimila l-perijodu kopert minn dan il-ftehim ma' perijodu mwettaq f'dan l-istess Stat Membru u, g?al dan il-kalkolu, tie?u inkunsiderazzjoni biss il-kontribuzzjonijiet im?allsa fil-kuntest tal-imsemmi ftehim, anki jekk, qabel ma e?er?ita d-dritt tieg?u ta' moviment liberu, l-imsemmi ?addiem ikkontribwixxa, fl-Istat Membru inkwistjoni, skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta' kontribuzzjoni minima, u l-?addiem sedentarju li ma g?amilx u?u mid-dritt tieg?u ta' moviment liberu u li jikkonkludi tali ftehim g?andu l-possibbiltà li jikkontribwixxi skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta' kontribuzzjoni minima.

Fuq l-ispejje?

77

Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti

g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (L-G?axar Awla) taqta’ u tidde?iedi:

Il-Ftehim dwar il-moviment liberu tal-persuni konklu? bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tag?ha, minn na?a wa?da, u l-Konfederazzjoni ?vizzera, min-na?a l-o?ra, iffirmat fil-Lussemburgu fil-21 ta’ ?unju 1999, g?andu ji?i interpretat fis-sens li jipprekludi le?i?lazzjoni ta’ Stat Membru, b?al dik inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li tobbliga lill-?addiem migrant li jikkonkludi ftehim spe?jali tas-sigurtà so?jali ta’ dan l-Istat Membru sabiex jikkontribwixxi skont il-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima b’tali mod li, fil-kalkolu tal-ammont teoretiku tal-pensjoni tal-irtirar tieg?u, l-istituzzjoni kompetenti tal-imsemmi Stat Membru tassimila l-perijodu kopert minn dan il-ftehim ma’ perijodu mwettaq f’dan l-istess Stat Membru u, g?al dan il-kalkolu, tie?u inkunsiderazzjoni biss il-kontribuzzjonijiet im?allsa fil-kuntest tal-imsemmi ftehim, anki jekk, qabel ma e?er?ita d-dritt tieg?u ta’ moviment liberu, l-imsemmi ?addiem ikkontribwixxa, fl-Istat Membru inkwistjoni, skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima, u l-?addiem sedentarju li ma g?amilx u?u mid-dritt tieg?u ta’ moviment liberu u li jikkonkludi tali ftehim g?andu l-possibbiltà li jikkontribwixxi skont ba?ijiet og?la mill-ba?i ta’ kontribuzzjoni minima.

Firem

(*1) Lingwa tal-kaw?a: l-Ispanjol